

دراسات علـيـا

في

اللغـة القـبطـية

الجزء الـكـافـي

١٩٦٤

وضعنا الجزء الاول لتدليل المذكرة القبطية للمبتدئين في سنة ١٩٥٢ (كتاب
الطرق الحديثة)، ولما نشرت النسخ عن اخريها اعدنا طبعة سنة ١٩٦١ - وقد
رأينا ان تتبع ذلك بالجزء الثاني وجعلناه تابعاً للدراسات العليا، وقد قمنا
في هذا الجزء ببحثين هامين اثداهما من نظر المورف والآخر عن ادوات التصريف
والتركيز اخذنااهما عن مراجع مختلفة منها كتاب الكسيير مالون وقاموس اللغة القبطية
للمرحوم اقلاديوس لبيب ٠٠٠ وغيرها ٠

ونرجوا من مدحنا الكتاب فرعاً في الدراسات القبطية لاسمها
للراغبين في الدراسات المالية لدر طارع والى رؤاش الاداب القبطية ٠

برهان الدين لبيب

١٩٦٤

المباب! لا ول

الحروف القيمية

تكتب الالف با' القبطية من ٤ احرف هي الالف با' البرتانية من حرف بـ الى حرف دـ يزيد عليها سبعة حروف مصرية ...اما سادس حرف من الحروف القبطية وهو سـ فلارidel الا على رقم ٦ ...إذا وضع فرقه شرطة ... ولا يدخل على الكلمات مثل ما ذكرناه ...

والسبحة خروج الاشيرة من عرى، ارساجاً، هي دينوغرافية منشأة من الهميوجليفية وهي $\text{Ca}^{+2} \times H_2O$

الباب: زمانی

نطیجہ الاروف، اماماً کتب

ينطوي أقباط القاهري على وجه الوجه آخر القيطرية من التشكيف بالتقريب من اليهودي الحديث ينبع أقباط الصعيد فإن لهم نطاقاً خاصاً يمتاز باللون

والشدة - والحرروق القبيـة على نزعـين سـاكنـة مـتحـركة .
والساـكـنة فـي الـقـبـلـيـة تـنـقـسـى إـلـى :-

- (١) شـنـاطـيـسـة (مـنـ الشـفـهـ)
- (٢) اـسـنـانـيـسـة (مـنـ الـأـسـنـانـ)
- (٣) زـهـرـيـسـة (مـنـ الـزـوـرـ)
- (٤) حـلـقـيـسـة (مـنـ الـحـلـقـ)
- (٥) مـائـلـيـسـة (مـنـ مـائـلـهـ)

- B ب حـرـرـوـقـ الشـفـاهـ
- K ك حـرـرـوـقـ الـزـوـرـ
- C س حـرـرـوـقـ الـأـسـنـاـنـ
- G د حـرـرـوـقـ الـدـلـلـيـ
- H ه حـرـرـوـقـ السـمـلـيـةـ

(١) حروف الشفاعة

B

فني كامات كثيرة ، وبهذا اشترى BONNIBEN تكتب OTONIBEN

(٤) حرب **B** ينطوي على (٧) اذا نزه احد الحركات المترددة س ٢٠١٤

| | | | |
|------------------|--|-----------------------------------|-----------|
| B ₅ 7 | عين | B ₆ P1 | جديد |
| ABHT | دير | B ₁ N ₈ X | مح |
| ABOT | شبر | B _Y KKI | حب العزيز |
| BwK | (منطون كذلك مثل شرف، سـ اذ وقـ في اوـ الكلمة، عبد | | |
| BwK | عبد | Bw ₇ EB ₀ 7 | حـل |

(٤) منفذ مثل ب اذا رفقي امساء الاعلام

ابراهیم ابراهیم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(٥) ومنطع مثل ب ايضاً اذ وق في اثر الكلمة او في حكم الاشر وناده ساكس

عمل مسح

مقدار € 30258

مسك TEBT

جسر € 680

والبعض يقولون انه ينطع مثل ب (٦) لعدم نبأ ذلك ما يسمى بـ

هذا الحرف ينطع مثل ب الافتراضية

(٦)

كثر الخلاف حول نص هذا الحرف فالبعضين في كتبه اوضح أنه ينطع احياناً مثل ب في الكلمات القبطية (٧)، ومثل (ب) في غيرها والبعض الاخر اوضح انه ينطع به مثل ب عموماً، وطبع بهذا الخلاف اهلا روا القراءة كل فرنس نطن خارمه.

ون من مراجحة الاجرومية ااقبالية الممارمة الاكسيدر مالون نرى انه اوضح ان
هذا الاعرب ينطوي () يحرر ينطوي () فدار يوجد اي
غير في النسخ بيهما فت سبيها مثل داري "ي" .

٥٤٢ . المرحوم جرجـ نـيلـثـاـ و مـرـعـونـغـيـ مجلـهـ القـبـطـيهـ سنـةـ ١٠٠ـ حـيـفـةـ

حرب كالفا، السرية رقم ٢٤٣، وبعدهم ينطويه (٢٥) في الكلمات القبطية الأصلية ولغير من دليل على ذلك فإنه لم تسم الا كالفا.

وأنتا نفوا انه ظل كان البعد ينعكس منه حرف . مثل س في الكلمات

اللهفة فقط ولكن هذا لا يتحقق حتى من النسخ العادي الالكمات القوية يطال المستعملة في العربية فإذا كنست كاملة $\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda$ فإنه لا يمكن أن تتشكلها $\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda$ لأنك تقول بالعربية قول رايموند شول - وكذا $\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda$ المكونة من $\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda$ لا تتشكل ثالثة $\lambda\lambda\lambda$ بـ $\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda$ لأنها $\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda\lambda$ وهذا

فضلاً عن ذلك إذا أخذنا بـ "جـ" ينطوي مثلث تكبير تنتهي أن تميز
بين **جـ** و **جـ** يصرى في قدر بـ "جـ" ان امرأة تـ **جـ** وهي الكلمة
الثانية **جـ**.

(آ) شهروق "الإنسان"

"G"

(١) ينطوي مثل حرف **تـ**

θapeko

تـوت **تـ** ٢٤٥ سـ

C - T - سـ

(٢) ينطوي مثل حرف **تـ** اذا سميت أحد الـ "تـ" حروف

Сеhр

امـ

جـ ٣٧٨ سـ B

سـ

قيـ

٦٦

θeukko

= تـ ٢٢٦ سـ

(٣) بعد الاختصار الحرف **تـ** يحل محل حـ **تـ**

(۱) پنطیں مثل حریت

TAKO

6

102

٦٣

100

(٢) بسط مثـال الطـاـء اذا تـرـهـ اـمـدـ الـجـرـوـنـ

كرامة

TOX20

پشاو

TWINK

π_D | π₁, π₂, ..., π_n

(٤) محل محل "د" في الكلمات المذكورة أعلاه هو حرف N

ENTOMOLOGY

غابط الكلم TANT KATW

(۱) داشتیں

Teat ~~one~~

304

خوبی

يُنطَلَّ مثَلُ "مِنْ"

"C"

بِرَكَةٍ

Care

سَأْمِي

C 4802

يُنطَلَّ مثَلُ حُرْفِ "زَ" نَفْيُ الْكَلَامَاتِ الْيَوْنَانِيَّةِ إِذَا تَدَهَّرَتْ فَلَمْ

سَلَامٌ

ACTTAACTTAC

(٢) حُرْفُ الْيَوْنَانِيَّةِ

"K"

يُنطَلَّ دَائِشًا "ثْ"

Kaz

ارن

X

يُنطَلَّ حُرْفُ الْكَلَامَاتِ الْيَوْنَانِيَّةِ

XPSLX

نَارٌ

S X

يُنطَلَّ

(٢) ينطلي مثل ح في الكلمات اليونانية اذا ترده احد الحروف

ΧΑΡΙС نعمة راهسب $\epsilon\lambda\alpha\chi\alpha\tau\omega$

Χωρίς سوى

(٣) ينطلي مثل حرى "ر" انفخة اذا ترده احد الحروف

ΧΥΡΟΣ قوى طل $\chi\lambda\omega\tau$

ΧΗΡΟΣ تاربا مسلم $\chi\epsilon\rho\epsilon$

ΧΑΛΩΝΑ $\chi\lambda\omega\eta\alpha$

(٤) اذا كان حرف الـ χ في الوسط في الكلمة اليونانية كان الباء ينطلي منه "ك"

بخرابا $\kappa\alpha\lambda\omega\tau$ - ولكن بقا للثانية ينطلي منه $\kappa\alpha\lambda\omega\tau$ ما هو مبين في الفقرة

الثالثة - لأن هذا الحرف ينطلي مثل ح في الكلمات القبطية كما من

أوضحنا في الفقرة الأولى

ΧΑΛΩΝ $\chi\lambda\omega\eta\alpha$ نفسه

حمير $\epsilon\lambda\alpha\chi\alpha\tau\omega$

يُنطَن داشا خ

يُنطَن داشا ه

(٢) الحروف الحلقيّة

يُنطَن داشا ثر

خ

(١) يُنطَن حرف خ كالجيم مثل خدة خفة

(٢) يُنطَن مثل چ اذا تردد احد الحروف

ئىھى

تىچى

مجانا

خا

عدو

ذلك كما ذكره المرحوم برج فيلر اور عوز في مجلته القبطية سنة ١٩٠٧ -
وقد أعاد الى ذلـك قوله = ويبـانـها لاتـصـنـعـ كالـجـيمـ الـقـبـطـيـةـ چـ الاـذـاتـهاـ
فقطـ اـحـدـ الـحـرـفـينـ الـمـتـحـرـكـيـنـ (ـ،ـ)ـ وـمـخـلـافـ ذـلـكـ تـكـوـنـ كـالـجـيمـ الـقـبـطـيـةـ وهـذـاـ خـمـاـ

٦٥

ينطقـهاـ بـهـسـ الـاقـاءـاـ مـثـلـ "ـهـرـ"ـ ،ـ وـهـسـ الـمـؤـلـفـيـنـ يـشـيرـونـ إـلـيـهـاـ بـحـرـفـ "ـجـ"ـ
وهـذـاـ خـطـأـ وـقـدـ ذـكـرـ الـكـسـيرـ ماـهـىـ فـيـ سـجـيـفـةـ ١١ـ أـنـ نـسـاقـهـاـ سـكـ

وـقـدـ قـالـ السـجـومـ جـسـرـجـمـ نـيـلـرـاـ وـرـعـوـسـ سـجـيـفـةـ ٢٤ـ فـيـ الـمـجـلـةـ الـقـبـطـيـةـ
سـنـةـ ١٩٠٧ـ مـاـيـاـتـىـ :-

"ـاـنـ يـدـخـهـمـ اـبـنـ اـغـابـيـسـ فـيـ نـطـقـهـاـ "ـاـ"ـ ،ـ فـقـالـ اـنـهـاـ بـيـنـ الـجـيمـ وـالـشـينـ وـماـ
انـهـاـ مـقـارـيـةـ لـلـحـرـفـ كـ وـلـذـلـكـ تـفـوـزـ ٥٠١ـ (ـجـشـوـسـ)ـ الـعـلـاـ - وـقـدـ

قال ان الافضل عدم ابهاز الجيم وسار على هذه الطريقة اخرين ، غير ابن
الذهبى الذى كان سعى لابلاد المصال فما فى كتابه نفى بباب الاdagام ما يأتى :-
اعلم ان الاdagام من شر ما انه اذا اجتمعت غصنان Σ قلبت الاوطى π

مثال ملك ٨٥٤٦٥٥٤ فإذا اجتمعت برس مثل H شجرة
تطعن بواحدة وفيها بدر التشدید دون ما ينطوى بحرف σ لأنها اشد منها ٠٠٠
ونه يُؤخذ خارجاً بحرب قوائده في نفس الحروف المختلفة عليها أن سرت σ هو مثل
 L المكررة أو الشديدة - ووافقه المرحوم ابراهيم الرومي طبيب الاجروبيه
المطبوعة في روما سنة ١٧٧٧م ، فقط الذهبى D والقول الفليل G الذين يقرأونها

١" اغابيورس و مطران قهقى كاثوليكى وبقى في مصر عدراً واه موثقاً في هذه الليلة
٢ شار إليها المرحوم أقدس يوسف أبيسيب

مثل الـ شـ السـ بـ سـ بـ رـ فـةـ بالـ جـ يـمـ الـ سـ بـ يـةـ اوـ الشـ يـنـ السـ بـ سـ بـ رـ فـةـ
وـ هـىـ مـ شـ الشـ يـنـ الـ مـ سـ تـ يـ لـ ةـ ؛ وـ حـ رـ فـىـ وـ هـىـ مـ عـاـ
نـ دـ حـ دـ اـ لـ اـ دـ اـ يـ تـ غـ سـ ماـ اـ وـ دـ هـ الـ عـ لـ اـ مـ اـ كـ سـ يـ رـ مـ اـ لـ اـ فـىـ نـ عـ نـ اـ لـ اـ دـ اـ لـ اـ حـ رـ فـ ظـ اـ نـ

ذـ كـ رـ اـ نـ يـ نـ طـ سـ gchـ وـ اـ يـ سـ Schـ tchـ اوـ
(٥) سـ اـ ثـ اـ لـ

نـ طـ نـ طـ الـ حـ رـ وـ فـ
حـ سـ بـ الـ مـ تـ بـ يـ لـ ، رـ ئـ مـ ، نـ وـ لـ اـ شـ اـ رـ
• •

اـ مـ اـ نـ عـ نـ الـ حـ رـ وـ فـ الـ سـ اـ كـ اـ نـ ةـ
(وـ هـ دـ لـ تـ سـ تـ بـ مـ عـ لـ اـ لـ اـ فـ اـ لـ اـ نـ فـ يـ لـ ةـ) فـ رـ سـ وـ كـ اـ لـ اـ قـ :

حمرى

(١) ينطوى مثل حرف "ع" اذا تده احد الحروف

| | | | |
|------------|-----------|------------|-----------|
| ج | أ | س | الجلجنة |
| جـاـهـدـهـ | لـأـ | سـاـلـهـاـ | جـاهـدـهـ |
| جـاهـدـهـ | عـامـوـةـ | سـاـلـهـاـ | جـاهـدـهـ |

(٢) ينطوى مثل حرف ج اذا تده احد الحروف

| | | | |
|--------|------|------|--------|
| أـرـنـ | جـسـ | جـسـ | أـرـنـ |
|--------|------|------|--------|

| | | | |
|------|---------|---------|------|
| فـسـ | قـدـوسـ | قـدـوسـ | فـسـ |
|------|---------|---------|------|

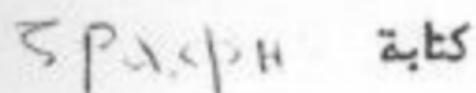
(٣) ينطوى مثل حرف س اذا تده احد الحروف الاتية

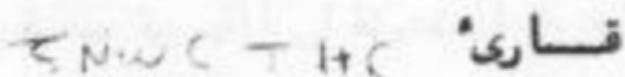
| | | | |
|-------|----------|----------|-------|
| بـونـ | عـمـلـكـ | عـمـلـكـ | بـونـ |
|-------|----------|----------|-------|

| | | | |
|---------|----------|----------|---------|
| غـرـوهـ | عـدـاـهـ | عـدـاـهـ | غـرـوهـ |
|---------|----------|----------|---------|

| | | | |
|----------|---------|---------|----------|
| منـخـاءـ | نـاسـكـ | نـاسـكـ | منـخـاءـ |
|----------|---------|---------|----------|

(٤) ينطوي مثل حرف "ع" ايضا اذا تلاه حرف من المعرف الماكنة او وقى
في اخر المقطع

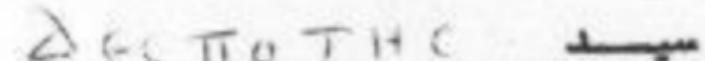
كتابه 

فاري 

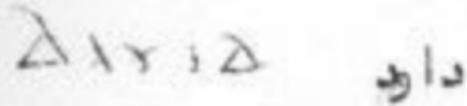


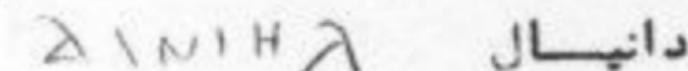
(١) ينطوي مثل ذ

و (عنه) 

سيد 

(٢) ينطوي مثل حرف "د" في انتهائه الاعجمي

دارد 

دانيل 



ينه مثل حرف "ز"

الباب الثالث

نطون المترور المتحركة

الحروف المتحركة في القافية سبعة و هي :

د

حرف د ينطون مثل الـ لـ الحروبة او حرف

هـ

حرف هـ ينطون مثل حرف هـ من المصيل في النسـ

هـ

حرف هـ حاليا ينتهـ من احـيانـا هـ كـاـ كـاـ هـ كـاـ هـ طـلبـ بـهـذاـ شـاذـ
قـانـ نـطقـهـ الاـصـلـيـ هـ كـاـ فـيـ هـ هـ رـكـيـ پـلىـ يـتـهـلـلـ هـ هـ هـ

(١) ينحل داشا مثل و (الضمة) او حرف الافونجيه
 (٢) اذا كانت اداة التكير مسبقة بحرف (ان) تتعيس
 اى يحذف حرف نقل (الى بريسة
 بدلا من راجي اجر وصيحة طارق سحبقة ٢٧

(۱) پنطی مثیل ی اذا تاره رب ماسک

تسبیح حـ Explanat

(٢) متى كان في أول الكرم، وعليه عارمةً چنكم ينتصرون مثل؟ كفرواك أين ١٥٢

(٢) ينطوي مثل "لـ" اذا سبقه أحد المعرف

حدائق ينظر *garden* *look at*

(٤) ينطلي مثل الواو اذا سبقه حرف (ن)

رجل

أَخْرَجَ

قلم

عَكْسَه

ن

حرف (ن) ينطلي دائماً مثل او (أَوْ) وهو وا و من نون مثل شعل (أَوْ)

المساب الرايمى

مجموعات الحروف المتحركة

مجموعات الحروف المتحركة سقنى :

أَنْ أَنْ أَنْ هِيَ أَنْ

أَنْ

أَنْ

أَنْ

أَنْ

أَنْ

يحمل

يسقط

شيء

عنده

أَنْ

أَنْ

أَنْ

أَنْ

اعط

حلم

قط

٢٠

من كل هذه المجموعات ينتهي حرف ا مثلى وحرف لا مثلث
 حرف ا + اذا جاً بحده حرف ا
 ينتهى مثلى طهولة كما نفى ١٤٣٦ اما اذا جاً قبله مثل ١٤١١٧
 حمل ، فيكون النهش من مقطعين ١٤٦ - ١٤١

المجموعات

٥٨٥ ٥٥٦ ٥٥٣ ٥٥٢ ٥٥١ ٥٤٥ ٥٤٣ ٥٤٢

يجب ان تعتبر كأنها مكونة اتفاقيين بدلا من مجردة حروف متحركة من التي تتطابق

مقطع واحد مثال ذلك ثابت ١٤١١٣ مثلاً مجد

البوم ٢٣٥

باب الخامس

نطء المدروف المتحركة في الكلمات

كلمة اليمانية تتصدر على هذا الفان

نكتب كذلك - هكذا كلمة **XAP1Z6E8X1** تصن
نكتب على هذا الأساس **XAP1Z6E666** وبهكذا .

وقد خططت جماعة ابنا، الكتبة القيمية خــورة حدیثة فــي كتاب الاشارة القداسات الســبع
سنة ١٤٢٦هـ اذ ارجعت اکاتبات اليونانیة الى اصلها الصحيح تکتیبت مشارکة KAI

ب بهذا الوضن حسب اعلمه يدل على من Σ كذا هو ثابت في اغلب مذهبات الكنائس .
وقد كتبت الجصية في ذلك ما يلي :

" كان المصطباح عليه حتى الان بحسب الخواجيات تهجه الكاتبات المستعارة من اللغة اليونانية بحسب التهجئة القديمة لها ، بلک، الجصية، أت انه من منجز هذه الكلمات الایضحاى تسير " :

وجئن الكلمات اليونانية ... بن منها المقادير :

٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥

طفظ هذه الساقص كما يأتى :

- ١) تلفظ
- ٢) تلفظ
- ٣) تلفظ

| | | | |
|---------|------------|------------|------------|
| نثر كثت | كما يدل من | كما يدل من | كما يدل من |
| و | • • ٤١٥ | • • ٤١٥ | • • ٤١٥ |
| و | • • ٤١٧ | • • ٤١٧ | • • ٤١٧ |
| و | • • ٤١٨ | • • ٤١٨ | • • ٤١٨ |
| و | • • ٤١٩ | • • ٤١٩ | • • ٤١٩ |
| و | • • ٤٢٠ | • • ٤٢٠ | • • ٤٢٠ |
| و | • • ٤٢١ | • • ٤٢١ | • • ٤٢١ |
| و | • • ٤٢٢ | • • ٤٢٢ | • • ٤٢٢ |
| و | • • ٤٢٣ | • • ٤٢٣ | • • ٤٢٣ |
| و | • • ٤٢٤ | • • ٤٢٤ | • • ٤٢٤ |
| و | • • ٤٢٥ | • • ٤٢٥ | • • ٤٢٥ |
| و | • • ٤٢٦ | • • ٤٢٦ | • • ٤٢٦ |
| و | • • ٤٢٧ | • • ٤٢٧ | • • ٤٢٧ |
| و | • • ٤٢٨ | • • ٤٢٨ | • • ٤٢٨ |
| و | • • ٤٢٩ | • • ٤٢٩ | • • ٤٢٩ |
| و | • • ٤٣٠ | • • ٤٣٠ | • • ٤٣٠ |
| و | • • ٤٣١ | • • ٤٣١ | • • ٤٣١ |
| و | • • ٤٣٢ | • • ٤٣٢ | • • ٤٣٢ |
| و | • • ٤٣٣ | • • ٤٣٣ | • • ٤٣٣ |
| و | • • ٤٣٤ | • • ٤٣٤ | • • ٤٣٤ |
| و | • • ٤٣٥ | • • ٤٣٥ | • • ٤٣٥ |
| و | • • ٤٣٦ | • • ٤٣٦ | • • ٤٣٦ |
| و | • • ٤٣٧ | • • ٤٣٧ | • • ٤٣٧ |
| و | • • ٤٣٨ | • • ٤٣٨ | • • ٤٣٨ |
| و | • • ٤٣٩ | • • ٤٣٩ | • • ٤٣٩ |
| و | • • ٤٤٠ | • • ٤٤٠ | • • ٤٤٠ |
| و | • • ٤٤١ | • • ٤٤١ | • • ٤٤١ |
| و | • • ٤٤٢ | • • ٤٤٢ | • • ٤٤٢ |
| و | • • ٤٤٣ | • • ٤٤٣ | • • ٤٤٣ |
| و | • • ٤٤٤ | • • ٤٤٤ | • • ٤٤٤ |
| و | • • ٤٤٥ | • • ٤٤٥ | • • ٤٤٥ |
| و | • • ٤٤٦ | • • ٤٤٦ | • • ٤٤٦ |
| و | • • ٤٤٧ | • • ٤٤٧ | • • ٤٤٧ |
| و | • • ٤٤٨ | • • ٤٤٨ | • • ٤٤٨ |
| و | • • ٤٤٩ | • • ٤٤٩ | • • ٤٤٩ |
| و | • • ٤٤١٠ | • • ٤٤١٠ | • • ٤٤١٠ |

وهكذا

من كل ما تقدم يرى أنه توجد خمسة عروض تشيل سوت نوش () وهي :

٦١ ٥١ ٤١ ٣١ ٢١

نجيب بهذه الحروف تطعن () - ومن هنا ينسى الدقة في الكتابة وسفرقة معانى الكلمات مما يساعد على الكتابة المخيبة .

الباب السادس - المقاطع

(١) انقطاع المقاطع

يوجد في القبطية نوعان من المقاطع :

والمقطر

المقطع المفتوح هو ما يفتقر إلى متحرك مثل محل **يذهب** محل **اخت** **نـ** **ـنـ**

اما المقطع المقفل، فهو الذي ينتهي بحرف ساكن مثل:

لـ CON يـ EP

في كلمة **أَلْعَاب** يمكن الفصل على الـ "أ" اما حرف "ع" فتتحققها يمكن خفيتها . كذلك الكلمة **أَلْهَبَ** "أله" تكون المساعدة على حرف "ه" وهكذا — اما الحروف المتحركة الاخرى التي لم يعر عليهم علامات فهم خفيفة — ولذلك يمكن تسميتها بالحروف الشاعرة المساعدة .

(٢) تفسير مثلاً من التوكيد في المقطعين

علامة التوكيد في النثر ليست ضرورة متعلقة بتنفس الدهن فعینها تزيد الكلمة مقطعاً يمكن تغيير مكان المساعدة ، وفي هذه الحالة يتغير الحرف المتحرك المشكل فيها ويستبدل بحرف متحرك مساعد.

مثل

أَلْهَبَ **أَمْ** **أَلْهَبَ**

و عند تغيير الكلمة الكرونة من مقطعين الى ثلاثة على تناول عدمة التوكيد الى النفع الثاني اذا كانت على الاول

يمكن بذرى **أَلْهَبَ** **أَلْهَبَ** **أَلْهَبَ** — **أَلْهَبَ**

فهذه الأكلة إذ مارس شرطها يجب أن تؤثر عادة التركيد إلى المقطع الثاني
فتكون على الـ *بـ* كما هو واضح *بـ* إنما ذات مأثر الأكلات مجرد *بـ* *دـ* *مـ* *كـ*
يلقى إذا تسبّت إلى *بـ* *نـ* *مـ* *كـ* تتقلّع عادة التركيد إلى المقطع الثاني
فهي الـ *بـ* كما هو واضح •

وإذا انفصلت الأكلة *بـ* *نـ* *مـ* *كـ* *لـ* *هـ* *يـ* *وـ* *يـ* *شـ* *يـ* *مـ* *لـ* *يـ*
الخميرية أى في حالة الطلاق النفي: *أـ خـ الـ كـ لـ هـ الـ ثـ لـ يـ* *مـ دـ مـ كـ*

الـ *قـ*

اما إذا كانت عادة التركيد على المقطع الثاني *بـ* *نـ* *مـ* *كـ* *لـ* *هـ* *يـ* *وـ* *يـ* *شـ* *يـ* *مـ* *لـ* *يـ*
دسته ، فعند تخيير هذه الأكلات لا تتعين عادة التركيد ما تokin ثابتة على ذات المقطع
الثاني فتفسر •

دموع

مکانیزم ایجاد

ولا تستغل من مكانها

NEWTON

يمكن جمع كلمات كثيرة متعلقة المواعدة بالآخرى تحت عناية توكيد واحدة وهذه تكون داعما على الكلمة الاخيرة في المجموعة . أما الكلمات الاخرى اذن فتتضمن منها الاحرف المتحركة المشكلة وتستهدا بالآخر متحركة مساعدة اي ختيبة مثال ذلك .

خلی المَرْجَلِ اعْصَمْ

عمری

عزی ارجل ام

سرف اداخ

(٤) الحروف المترددة التي يشدد على سايمها

في ، س ، والحروف المتحركة الـ منفيـة

accorded

النهاية

كتابات عامة يكتب الحرف المستمر،^١ أشدّه طويلاً في المقادير المفتوحة ويسيراً في المقادير المقفلة

المقفله

三

(مفتاح)

مکتبہ میری

محل

الكلمة (شفرة)

پیغمبر

ولو ان لهذة القاعدة استثناءات .

هذا ولما كانت تغيبوا ١١٠ - في المكانة ١٢٢ حرون المتنزكة إلها بحث طهيل خان

نشره مستقدار شاء الله من جدب الانسال وتنبيهاتها في كل ساعة رأينا الاكتفاء بهذه الملاحظات .

الباب السادس

الثلاث في نطق الحروف
بين المبجتين ^{أبيهير} و المصيديّة
(١) الحريف الماكتب

- (١) في اللهجة البحريّة تستعمل الحروف ^ك X ^م K ^ت T ^ف فـ ^{لـ} لـ المصيديّة فتستبدل بالحرف ^{كـ} K ^{مـ} M ^{تـ} T ^{فـ} F ^{لـ} Lـ
- (٢) يوجد باللهجة البحريّة حرف ^{كـ} Kـ أما باللهجة المصيديّة فيستبدل بحرف ^{كـ} Kـ
- (٣) حرف ^{كـ} Kـ يستبدل بحرف ^{كـ} Kـ غـ ثـ دـ Zـ Kـ غـ خـ دـ زـ أحياناً
- (٤) الحروف المتحركة
-
- (٥) الحرف المتحرك الآخر في البحريّة لا يتصل إلى حـ مثل الـ حـ لـ رـ جـ بالبحريّة عـ لـ حـ مـ المصيديّة

(٢) حرى ال ل فى البحيرية يكتب ١٤٦ فى اوائل الكلمات مثل ذلك **تسا**

اب بالسعادة

(٣) حرف ال لـ يكتب لـ في المؤسـ او في الآخر

٦٥١ (هذا) نكتب ٦٥١

(٢) "الاسما" والافعال البحيرية المضتمبة بالاحرق، $\text{H}_1 - \text{O}_2 - \text{E}_1 - \text{Al}$

٠ بحذف منها الحرب الأخيرة في العهدية

| المعنى | مُصْدِّرَة | بِحِيرَة |
|----------|------------|----------|
| عِيد | يَا | اَذْلَل |
| شَيْءٌ | نِكَاحٌ | نَخَافٌ |
| بِسْمِهِ | بَتْ | بَرْبَرٌ |
| بِسْكَلٍ | بَرْبَرٌ | بَرْبَرٌ |
| بِحَبٍ | بَلْتَ | بَلْتَ |

| الدوهي | صهيدية | بحيرية |
|--------|--------|-----------|
| بركوب | | \ / \ / |
| سمق | | الدكحة |
| ياحسن | | (أ) حسن |

(٥) كلمات كثيرة من التي يستعمل فيها حرف **د** في البحيرية تتحول الى **د** في الصعيدية

يتنافى (صهيدية) ٥٢٥٤١

(٦) الحرف المتحرر في البحيرية يتضاعف في الصعيدية مثل ذلك :

| الدوهي | صهيدية | بحيرية |
|--------|--------|--------|
| بنوت | | بنوت |
| تسوى | | تسوى |

(٢) كلامات بمعنیه و مفہوماً "سعیدية"

| بعينية | سعیدية | المعنى |
|--------|--------|--------|
| NAI | NAI | لهمى |
| خدا | خدا | الله |
| لخته | لخته | الخمسة |
| آلاه | آلاه | الآله |
| ارض | ارض | الارض |
| سمون | سمون | سمون |
| السمى | السمى | السمى |
| الصوت | الصوت | الصوت |
| السراب | السراب | السراب |

تہذیبات

(١)

أحوال من البحيرية الى المهدية: في تيكتاك ونهر تيكتاك

ترى (٢)

ΤΙΩΤ ΤΙγύρη

حول من المصيّدة الى البَحْرِيَّة :

ΤΕΤΝΑ ΕΤΟΣΔΑΒ

ΔΠΑ Ιερευθιας

ΔΠΑ ΕΝΙΚ

ΤΙΕΝΛΟΝ Κλος λαντ ΤΙγύρη

ΔΥΚΑΛΕΩΣΑ ΔΥΠΑ Νεος δοξτ Η

ΝΕΤΗΠ ΔΝ ορειφηννε ΖΑΣΗΝ

ΤΙγύρη = ΤΙΕΝΥΗΠΙ

ΔΝ ορειφηννε = ΔΝ ορειφηνη

حول الى البحيرية :

لـ XC

EIC EEC

εΥΒΟΗΕΩΝ

ΟΤΤΑ ΑΙΩΝ

ΤΙΑΚΟΣ ΔΥΕΥΤΩΝ

εαγ σογη

θορτ απι

ΤΑΚΑΤΗ γλαχ

εων γλαχην

ΤΑΚΑΤΗ = ΤΑΓΑΤΗ : المسمى

تشرنن (٤)

حول الى البحيرية :

EN HPHNH

ΔΠΑ ΒΡΟΥΛΕΙ

Αγρεν ΤΑΝ

ΛΑΙΨ ΝΙΚΟΣΙΑΣ

ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΕΡΕ

ΦΕΡΓΟΥΛΑΙ ΝΗΣΙ

ΒΟΥΡΗΦΗΝΗ ΒΑΣΙΛΗΝΗ

ΟΥΧΙΔΙ ΒΙΩ ΠΙΓΓΑ

| | | |
|---|-------|-----------------|
| Dyuntan day = dyuton دُونْتَان دَيْ = دُونْتَون دَيْ | ثانية | في اليوم السادس |
| NHCN = NHCO | | لستة |
| NH ₄ | = NH | |
| ف | فـ | اللستة |

ملاحظة : هذه القراءات أخذت من كتاب طالون ص ١٢٣ وما قبلها .

أداة التعريف والتنكير

أداة التعريف في اللغة القبطية هي :

للمفرد المذكر : **مك** ... **مك**

للمفرد المؤنث : **مط** ... **مط**

لجمع الجنسين : **مئن** ... **مئن**

و **ف** ، **هـ** يแทนان بدلًا من **مك** ، **مط** إذا كانت الكلمات

مبتدئة بأحد المسنون : **مئن** ... **مئن**

مئن **مئن** **المرأة**

مئن **مئن** **الابنة**

مئن **مئن** **الام**

| | | | |
|--------|--------|---------|--------|
| النسمة | الرجال | العنوان | المساء |
| جسم | العنة | φΛΑΚΚΟΣ | EBAKI |
| أبنا | الرجل | NΝΨΗΡΙ | المساء |

ملاحظة أولى : الاساء التي تبتدىء بحرف Δ تأخذ عادة الاداء (π) والتي تبتدىء بحرف Λ أو γ حادة الاداء π .

| | | | |
|-------|---------|--------|--------|
| الملك | πορφύρη | السر | παλαιά |
| الواد | παλαγός | الحياة | πίστη |

ملاحظة ثانية : اذا كان الاسم له معنيان فتستخدم لكل اسم أداته الاصحة لمعنى المبني مثل πεπτός و πεπτός ، تستخدم للأول الاداء π (πεπτός) وللثانية φ - πεπτός .

وكذلك πέπτω بمعنى بحر وبمعنى وظيفة المعتبره ، يستخدم للأول φ والثانية π .

على أنه ليس هناك ما يمنع من أضافة أدلة التدابير: أيها فتن قول مثلاً:

part w typewriter

WITIGE ERKENNTNISSEN.

یارب خامنئی

ملاحظة خاتمة :

يستخدم عادة في كتابة **فـ** (وتحتقر كلمة **فـ**) أداة التصرف **كـ** (وتحتقر كلمة **كـ**).
مثلاً **فـ** بدون وضع شرطة الاختصار عليها استثناء من القاعدة.

ملاحظة سادسة :

باب سلیمان بن ابراهیم

خلافاً للعادة .

- أ - الأحوال التي تستخدم فيها أداة التوكيد مقام اسم الموصول .
- ب - الأحوال التي تحلّى فيها أداة التوكيد بقمة المفسدة .
- ج - الأحوال التي تحدّث فيها الأداء .
- د - الأحوال التي تستخدم فيها الضمائر المتصلة بدلاً من الأداة فتقوم بها .

- ١ -

تستخدم أداة التوكيد والتنكير مقام اسم الموصول بشرط أنها تسبق بأحد حروف الجر مثل :

من أين NELLAKUTA من

من محمد NELLAKUTA من الخ.....

یوسف الذی دن دھر :

السلامة التي من المسميات :

المولود الذى ابن فسوق :

الخ ...

- 1 -

أداة التحرير، إذا وضعت قبل الطرف أو البطر والمحبر فإن هذه الأداة تعطي الكلمة ثوة المف

١٧٦

يَا اللَّهُ الْمَظِيلُ الْأَسْدُ

الابن إلى :

اُبَدِیٰ:

(٤) - بالحرى

تحذف الأداة في الأحوال الآتية :

- ١- اذا كان الاسم مسبوقة باسم آخر سواه كان بالمعنى الناقصة أو بالمعنى المكملة .
مثال ذلك :

حقل زيتون حـلـزـيـتـوـن رب البيت

رجل مسيمة ناقصة أصلها $\text{رـجـلـمـسـيـمـةـنـاقـصـةـأـصـلـهـا}$ (سيد) .

حفل حـفـلـ مسيمة ناقصة أصلها $\text{مـسـيـمـةـنـاقـصـةـأـصـلـهـا}$

ناع ذهب نـاعـذـهـبـ

ا - اذا كان الاسم مسبوقاً ب فعل لشرط تكوين اسم أو فعل مركب مثل :

والدة الالـه : *لـلـه نـوـع*

مـلـحـوـظـيـة : أـمـمـاـنـ الصـيـخـ الـأـرـسـ (ـالـكـامـةــ الـنـاقـصـةــ الـضـيـرـةــ الـوـفـيـةــ)
هي كـالـآـتـىـ:-

يلـمـدـ : *لـمـاـنـ*

يـخـطـىـ : *لـمـاـنـ*

خـطـيـةـ : يـضـعـ : *لـمـاـنـ*

صـيـنـةـ نـاقـصـةـ أـنـدـلـبـاـ : *لـمـاـنـ* يـضـعـ .

ب - اذا كان الاسم النير المحدود مسبوقاً بحرف يترافق مع حرف الأداة أحياناً مثل :

رأـيـ حـامـيـ : *لـمـاـنـ*

باحث عن خبر :

٢- في أحوال تعدد الأسماء، خصوصاً إذا كانت مع الكلمات :

كل من ترك أخاً أو أختاً أو امرأة أو ابناً أو بنتاً .

IXEN NIEN CTAJXA CON NCWY IC LUNI

IE UAY IE CPTAII IE WHPI IE HI

ولا تتنفسوا ذهباً ولا فضة ولا نحاساً في متناولكم .

NWTEN OYDE UAT OYDE QOLIT DEN NETENKEX

- - -

تحذف الأداة إذا استعملت الكامات الآتية بمهلة ضئيل تتصل في الآخر (ولا تستخدم أداة تحرير في
أطلاقا في أول الكلمة) :

| | | | |
|-----|-------|-----------|-------|
| حصن | ..... | KEN | ..... |
| فم | ..... | PIS | ..... |
| بطن | ..... | THT | ..... |
| بطن | ..... | HT | ..... |
| وجه | ..... | ( ح) قلب | ..... |
| ثمن | ..... | NEEN | ..... |

ففي هذه الحالة يقوم الفسيفساء بـ"التحول مناً" أداة "التصرف".

الى أقصى المسكونة :

فی حضن ابراهیم :

من أفراد المصيّان :

فانهكر مانع الخيرات (فانقبيل نحمة يد = فلنـهـكـر)

NTOTY LIPIPEPTIDINIC

بطن اليأسد : HTC NEXUS

يجب عدم الخلط بين باب و سرير نم ، في حالة الاتصال .

فالأولى **نـسـمـا** الأبواب ، وبجمع الثانية **نـسـمـاـمـا** فقط .

أبـوـاـبـ بـيـتـهـ :

الـكـامـلـاتـ : **نـسـمـاـمـاـ** و **نـسـمـاـ** مـاـخـوذـةـ مـنـ الـكـلـمـاتـ **نـسـمـاـمـاـ** **نـسـمـاـمـاـ** بـرـاسـطـةـ **نـسـمـاـمـاـ**

وأعلم أن هذه الكلمات تترتب وتختلف مثلاً في **نـسـمـاـمـاـ** رأس

نـسـمـاـ : **نـسـمـاـمـاـ** رأسك : رأسك :

نـسـمـاـ : **نـسـمـاـمـاـ** رأسك : رأسه :

نـسـمـاـ : **نـسـمـاـمـاـ** رأسها : رأسها :

نـسـمـاـمـاـ : **نـسـمـاـمـاـ** رأسكم : رأسهم :

وهكذا سائر الكلمات

فإذا قلت هلا : **πατη πατη πατη**
كان مثناها رجل الرجل .

أو إذا لم يكن بعدها **ب** = اسم وقلت **πατη** فان مثناها رجله .
وأعلم أن هذه الأداة تتعذر تبيئها اللام الذي يليها فإن كان المفرد ذكر غائب ، كانت
أداة التعريف للمفرد (باستخدام الفسیر المفرد النائب) وإذا كانت اللام بجمع كانت أدلة
التعريف للجمع ، مثل ذلك :

Εβολλεν πως πατη πατη πατη
من فم أبيتنا ...
Εβολλεν πως η πατη πατη
من فم الثالث ...
(Εβολλεν πως ννιαχωρι
من أفواه الأرلاد ...

١١١ اذا لم يل الكلمة اسم غرس ضمير نسبي :

تستخدم سـ ٢٠ أدلة التكبير للفرد (المذكر والمؤنث) :

تستخدم ٣٠٢ اداة استير تمبر ، و٣٠٣ متر اور
أمراة ١٤٦ انجكيل ريل
Orpwood

CAN 11

نسماء نسائم رجال شجاع

الأداة \rightarrow اذا كانت بوقعة بحرف ينبع على نحو تدرج $\rightarrow X$ ○ وتعتبر \rightarrow

مثال: (الى بريه) تنول: ٤٩٦٥٢٠٨٧٩٤٦ بدلاتن

أعماى ارضهم ميراثا (أصلها) (٦٠٨)

ازکریا رب اُن شرحدنا کلنسیا JHP EXCUTI

وأعلم أن ٢٥ مختصرة من ١٤٩٠ بمعنى واحد.

أُتْخَدَامُ أَدِيَةُ الْكَبِير

- ١- تستخدم أداة التكير في إثارة الانتباه وتلقي المدرس على رجل Ayini ناجي نور نور بـ: فقط مثل
 ٢- تستخدم للتدليل على أشياء الجزر فقط مثل: قدر الماء على مائدة طعام

٢- تستخدم أيضا مع الأسماء المعنوية مثل :

Uxcoophia Neu oricibus : الحكمة والسلام

La sagesse et la science : خلافا للعربية والفرنسية حيث يقال :

٣- تستخدم أيضا في الجمل، الظرفية :

Sen occurrenten : باستثنية

Sen egyptophony : بسلام

حذف الأداة
=====

(١) تحذف الأداة من الأسم اذا سبقت النكرة بنفسها:

Cien egyptian : ليس لدى شيك

Lienon BwK NATCPNO³ : ليس بعد بلا خطيبة :

ملاحظة : لوحظ وجود أداة التنکير بعد لـ Lienon كافية
=====

Lienon οΥΤΡΟΦΗΤΗΣ ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ ΣΕΝ ΣΗΕΤΕ
ευη ειθακι (س) ليس نبى بكرامه فى بلده .

(٢) اذا جاء بعد النكرة لفظة : NIBEN :

Pwee! NIBEN CENAKLOR كل انسان يموت :

بكل سلامه :

Ti⁴TOKBON t-BwA⁵A θωλεB NIBEN طهرنا من كل دنس:

٥٥

NIBEN

ويلاحظ أنه تستخدم صيغة الجمع ماءة بسد الكلمة

Pwui NIBEN CENAKLOR

كل أنسان يموت :

ΨΥΧΗ NIBEN EAPOK

اتخض كل نفس للسلاليين المالية :

GNEKWOX NNI E ZYORCIA ET GOCCI

ولكنه يلاحظ اذا استخدمت OYON NIBEN يمكنني كل — فلا يكون بسدها صيغة الجمع بل المفرد تتقول :

OYON NIBEN ETAYXA CON NWY

كل من ترك أخسا :

OYON NIBEN CUNACAY CENAKLBIOY.

كل من يرتفع يتضخم :

أنا اذا لم تستخدم صيغة الجمع دائما :

Miyi NIBEN CEICLOR EPOK

كل الانفس تباركك :

كل الأشياء مارت من قبله : **ئەپەتەن ئەپەتەن ئەپەتەن ئەپەتەن**

(٢) اذا جاء بيد النكرة لفظ : **ئەپەتەن** تقول :

ئەپەتەن ئەپەتەن : رجال

غير أنه شوهد شذوذًا بهذه التاءة كما يرى «جا» في كتاب المقدس «اللوان» صحيفـة

في شأن أحدى سجنـات القديس مار جرجـوس الواردـة بالخطـوطة القـبلـية التي نـشرـها
Budge

سنة ١٨٨٨ م - حيثـاً تـخدمـت أـداـةـ التـكـيرـ.

كان رجالـ من المسـاـورةـ مـدـيـقـيـنـ مع بـعـضـهـاـ : **ئەپەتەن ئەپەتەن**

ئەپەتەن ئەپەتەن ئەپەتەن ئەپەتەن.

(٤) تزلف الاداة أيضا بـ د كلاده سـ ح اليونانية و Xwpič, Acnč

بدون غضب Acnč Zwożewo

بدون خطيبة Xwpič Nobo

كراع صالح Cwč Žlānečwč ENANEY

.....

مؤسسة سمير للآلات الكاتبة "كامبردج" ١٧ شارع كنيسة الأقباط

ت : ٢٣٢١٩ ، ٢٣٦٨٢ ، الأسكندرية
=====